

**Zeitschrift:** Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen  
**Band:** 50 (2011)  
**Heft:** 2: 48. IFLA Weltkongress "Scales of Nature" = 48ième Congrès mondial IFLA "Scales of Nature"  
  
**Artikel:** Gärten = Des jardins  
**Autor:** Hager, Guido  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-309210>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Gärten Des jardins

### Guido Hager

Im Garten der Hesperiden klagt Herakles, als eine seiner zwölf Heldentaten, mit List und Tücke drei vom Drachen Ladon bewachte goldene Äpfel, die den Göttern zu ewigem Leben verhelfen. Als Belohnung für seinen Mut wird er zum Gott erhoben, obwohl er Zeit seines Lebens allen weltlichen Gelüsten zugetan war. Ganz anders verwirklichen die nach ihrer Schöpfung ohne Ängste lebenden Adam und Eva mit dem Biss in den Apfel vom Baum der Erkenntnis das ewige Leben. Hier schlief die Schlange nicht. Diese drängte als das personifizierte Böse der verführbaren Eva die Frucht auf. Aus dem Paradies vertrieben, hatten Adam und Eva fortan in Sorge und mit den sieben Todsünden zu leben. Keine guten Aussichten.

Priapos, der uneheliche Sohn der Liebesgöttin Aphrodite und des Dionysos, wurde von der Göttermutter Hera mit einem monsterhaften Aussehen für die Leichtfertigkeit seiner Mutter bestraft. Mit seinen ausgeprägten phallischen Merkmalen wurde er als Gott der Fruchtbarkeit und der Gärten verehrt. Priapos-Statuen sollten in Obst- und Weingärten als Glücksbringer eine reichhaltige Ernte garantieren, als Vogelscheuche wirken oder Diebe verschrecken. Über Drachen und Schlangen ist nichts bekannt, auch sein Tod ist nicht dokumentiert. Es geht vielmehr die Sage, dass Priapos in Gestalt der Gartenzwerge überlebt hat.

Die Gärten der Hesperiden, des Priapos sowie das Paradies aus dem 1. Buch Moses wurden nicht näher in ihrer Gestalt beschrieben. Paradiesische Freiheit oder wohlgeordnetes Kalkül? Wenn man Freiheit ernst nimmt, dann ist ein ODER wohl fehl am Platz. Was kann passieren, wenn ein UND an seine Stelle tritt? In Parkentwürfen werden Themen der Ökologie, der Nachhaltigkeit und der vielfältigen Nutzung behandelt. Diese ergeben in ihrem Zusammenspiel mit dem Ort

Dans le jardin des Hespérides, un des douze travaux d'Hercules était de dérober avec malice trois pommes d'or qui assuraient aux dieux la vie éternelle, à l'insu de leur gardien, le dragon Ladon. Comme récompense pour son courage, il a été élevé au rang de dieu, ceci après avoir consacré sa vie à tous les plaisirs terrestres. À l'inverse, vivant sans aucune appréhension depuis leur création, Adam et Eve ont perdu la vie éternelle après avoir croqué dans la pomme, fruit de l'arbre de la Connaissance. Dans ce cas, le serpent ne dormait pas. Personifiant le Mal, il a exhorté la faible Eve à goûter au fruit défendu. Chassés du paradis, Adam et Eve ont alors dû accepter de vivre en souci et avec les sept péchés capitaux. Les perspectives ne sont pas bonnes.

Priape, le fils illégitime de la déesse de l'amour Aphrodite et de Dionysos, a été affublé d'un physique monstrueux par la mère des dieux, Héra, pour la légèreté de sa mère. Avec ses caractéristiques phalliques affirmées, il a été adoré comme le dieu de la fertilité et des jardins. Les statues de Priape devaient agir en tant que porte-bonheur d'une récolte riche, dans les vergers et les vignobles. Elles agissaient comme épouvantail ou faisaient peur aux voleurs. On ne sait rien de plus à propos des dragons et des serpents, même leur mort n'est pas documentée. La légende voudrait que Priape ait survécu plutôt sous la forme de nain de jardin.

Le jardin des Hespérides de Priape ainsi que le paradis du premier livre de Moïse n'ont pas été décrits de manière détaillée. Liberté paradisiaque ou calcul bien orchestré? Lorsque l'on prend la liberté au sérieux, le OU n'a probablement pas lieu d'être dans la phrase. Qu'advient-t'il, si un ET le remplace? Dans les projets de parc, on traite des problèmes d'écologie, de développement durable et d'affectations multiples. Par

eine Gestalt. Aber zu selten beschäftigt sich die Kritik mit der Frage, woher die Bilder kommen, zu denen der Entwurf führt. Über Gestaltung zu reden scheint heute schwieriger denn je.

Die alttestamentarische Schlange hat zum Bösen verführt. Der Drache der griechischen Mythologie versucht den Raub zu verunmöglichen. Die Götter verführen Herakles zum Raub. Das Resultat der Verführung heisst Priapos, der zwar entstellt ist, aber als Gott verehrt wird. Sie sind selber Gestalt, Herakles gross und mächtig und stark, Priapos klein, verwachsen, aber ebenso stark. Sie leben von Taten. Und das macht uns als Gestalter aus. Wir müssen die Tradition der Verführung aufnehmen, die auch Fruchtbarkeit bedeutet. Gute Gestaltung bildet Natur ab, imitiert sie, idealisiert und geometrisiert sie. Frei von Ideologie, aber mit Wissen, Offenheit und Neugier muss die Natur der Natur immer wieder von neuem erforscht werden. Es braucht den Diskurs, was ehrliche und nachhaltige Gestaltung ist. Wir als Gestalter – nicht mehr als Götter oder als Adam und Eva – müssen uns am Baum der Erkenntnis die goldenen Äpfel pflücken - und dabei die Fruchtbarkeit von Priapos spüren.

contre la critique ne se préoccupe pas assez fréquemment de savoir d'où viennent les images qui conduisent au projet. Il semble toujours plus difficile de parler de conception.

Le serpent de l'ancien testament a conduit au Mal. Le dragon de la mythologie grecque essaie de rendre le vol impossible. Les dieux tentent Héraclès afin qu'il vole. Le résultat de la séduction s'appelle Priape, qui est mal formé, mais vénéré en tant que dieu. Les deux personnages se présentent sous une forme affirmée: Héraclès est grand puissant et fort, Priape, lui est petit et mal formé, mais tout aussi fort. Ils vivent à travers leurs actes. C'est aussi ce qui nous définit comme concepteurs. Nous devons perpétuer la tradition de la séduction, qui est aussi synonyme de fertilité. Une belle conception reflète la nature, l'imité, l'idéalise et la géométrise. Libre de toute idéologie, mais emplie de savoir, l'ouverture et la curiosité doivent encore et encore explorer l'essence même de la nature. Il est essentiel de chercher une conception sincère et durable. Nous, en tant que concepteur - et non pas en tant que dieu ou Adam et Eve - devons cueillir les pommes d'or de l'arbre de la Connaissance et devons ressentir la fertilité de Priape.

Garten H.-B. in Uznach,  
Schweiz, 2005.  
Jardin H.-B. à Uznach,  
Suisse, 2005.



Robin Forster